

## Lieferbedingungen

### Allgemeines

Soweit nicht im Einzelfall besondere schriftliche Vereinbarungen getroffen wurden, gelten die nachstehenden Bedingungen.  
Alle mündlichen oder telefonischen Abmachungen müssen, um bindend zu sein, schriftlich bestätigt werden.

### Angebote

Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie keine Bindefrist enthalten.

### Preisstellung

Unsere Preise verstehen sich in Schweizer Franken netto ab Werk. Sollten sich im Laufe der Auftragsabwicklung Änderungen ergeben durch Preisaufschläge, zusätzliche fiskalische Belastungen, Zollerhöhungen oder starke Währungsschwankungen, so behalten wir uns eine entsprechende Preisanpassung vor.

Im übrigen gehen sämtliche Nebenkosten, insbesondere Porto/Fracht und Verpackung, zu Lasten des Bestellers. Die Verpackung wird zu Selbstkosten in Rechnung gestellt und ohne besondere Abmachung nicht zurückgenommen.

### Zahlungsbedingungen

Unsere Rechnungen sind zahlbar innert 30 Tagen rein netto. Für verspätete Zahlung wird ein Verzugszins berechnet.

Die Zurückhaltung oder Verrechnung von Zahlungen wegen irgendwelchen Gegenansprüchen oder Beanstandungen ist unzulässig.

Bei Exportaufträgen nach Vereinbarung.

### Liefertermine

Der vereinbarte Liefertermin beruht auf den Verhältnissen zur Zeit der Bestellung unter Voraussetzung normaler Materialbezugs- und Fabrikationsmöglichkeiten.

Wir sind berechtigt, die Lieferfrist hinauszuschieben:

- a) Wenn die Zahlungsbedingungen nicht eingehalten werden.
- b) Wenn ohne unser Verschulden Ereignisse irgendwelcher Art auftreten, die bei uns oder unseren Lieferanten den geordneten Fortgang der Arbeiten zur Ausführung des Auftrages beeinträchtigen.
- c) Wenn uns die zur Ausführung des Auftrages erforderlichen Angaben nicht rechtzeitig bekanntgegeben oder nachträglich geändert werden.

Eine Verspätung in der Ablieferung gibt dem Besteller kein Recht zum Rücktritt vom Vertrag. Eine Verzugsstrafe kann nur bei entsprechender Vereinbarung gefordert werden.

### Eigentumsrecht

Alle Lieferungen erfolgen unter Eigentumsvorbehalt des Lieferanten bis zur Erfüllung sämtlicher ihm gegenüber dem Besteller zustehenden Ansprüche. Der Lieferant behält sich vor, den Eigentumsvorbehalt jederzeit beim zuständigen Eigentumsregisteramt eintragen zu lassen.

### Spedition

Alle Lieferungen sind durch uns versichert. Reklamationen sind unmittelbar nach Erhalt der Sendung anzubringen.

### Garantie

Wir leisten Garantie gemäss den allgemeinen Lieferbedingungen für Maschinen und Anlagen, aufgestellt vom Verein schweizerischer Maschinen-, Elektro- und Metallindustrieller SWISSMEM.

### Gerichtsstand

Die Lieferbedingungen unterstehen der Schweizerischen Rechtsprechung. Der Gerichtsstand ist in allen Fällen das Regionalgericht Bern-Mittelland.

CH-3076 Worb, den 1. März 2012

COMAT AG

## Conditions de livraison

### Généralités

Nos conditions générales sont valables dans tous les cas. Des dérogations peuvent être faites dans des cas particuliers, mais seulement par écrit.  
Tout arrangement verbal doit être confirmé par nous.

### Offres

Nos offres sont sans engagement de notre part, sauf indication de délai d'option.

### Prix

Nos prix s'entendent en francs suisses, nets, départ usine. Si au cours de l'exécution de la commande un changement de prix dû à l'augmentation des droits de douane, à une dépréciation monétaire ou à une majoration d'impôts intervient, nous nous réservons le droit de réadapter nos prix.

D'autre part, les frais de transport par poste ou chemin de fer, ainsi que les frais d'emballage sont à la charge du client. L'emballage est facturé au prix de revient; sauf accord spécial, il n'est pas repris.

### Conditions de paiement

Nos factures sont payables dans les 30 jours net. Nous facturerons un intérêt pour tout paiement en retard.

La retenue ou la compensation des paiements pour des créances ou des réclamations quelconques n'est pas permise.

A convenir en cas de commandes d'exportation.

### Délais de livraison

Les délais de livraison convenus s'entendent pour les conditions acceptées lors de la commande à condition de possibilité de livraison de matériel et de fabrication normale.

Nous nous réservons le droit de reculer le délai de livraison:

- a) Lorsque les conditions de paiement ne sont pas respectées.
- b) Lorsque, indépendamment de notre volonté, des événements de quelque nature que ce soit peuvent survenir, soit chez nous, soit auprès de notre fournisseur pour la réalisation des ordres en cours.
- c) Lorsque pour la réalisation des commandes, les données techniques nécessaires ne nous parviennent pas assez vite ou sont modifiées en cours de route.

Un retard dans nos livraisons ne donne pas le droit au client d'annuler sa commande. Une peine contractuelle due au retard de livraison ne peut être réclamée que si une entente écrite a eu lieu auparavant.

### Réserve de bien et propriété

Toutes les livraisons s'effectuent sous réserve de propriété du fournisseur, jusqu'à ce que ces conditions, mise en vigueur dans ses actes de vente, soient respectées. Le fournisseur s'assure la propriété d'inscrire cette marchandise au bureau des propriétés réservées.

### Expédition

Toute expédition est assurée par nous. Toute réclamation doit nous parvenir immédiatement après réception de la marchandise.

### Garantie

Selon les conditions générales de livraison pour machines et installations établies par l'association des industriels suisses de l'industrie des machines, des équipements électriques et des métaux (SWISSMEM).

### Lieu de juridiction

Les conditions de livraison sont sous les ordres du droit suisse. Le tribunal compétent est dans tous les cas le tribunal régional Berne-Mittelland.

CH-3076 Worb, le 1 mars 2012

COMAT AG

## Terms of delivery

### General Information

Our delivery conditions are valid at all events. Deviations can be made in special cases, but they must be in written form.

Any arrangement made verbally is to be confirmed by us.

### Offers

Our offers are subject to alteration without notice, except any complementary agreement in written form.

### Quotations

Our prices are quoted in Swiss francs net, ex works. Should changes take place, during the execution of the order, through price increases, additional fiscal charges, increases in duty rates, or currency fluctuations, we reserve the right to adjust our prices accordingly.

Further, the Buyer will be charged with all additional costs, in particular, postage or freight (or both) and packing. Packing is invoiced at cost price and, except against special arrangement, not returnable.

### Conditions of Payment

Our invoices are payable within 30 days, net. Interest for default is charged on overdue payments.

The withholding or setting-off of payment for reason of counter claims or objections of any kind is not admissible.

In case of export orders to be agreed.

### Time of Delivery

The stipulated time of delivery is subject to the circumstances prevailing at the time of the order and on the assumption of a normal material supply situation and normal manufacturing conditions.

We are entitled to postpone the term of delivery:

- a) If the conditions of payment are not observed.
- b) If, not through our fault, events of any kind take place, whether at our works or those of our Suppliers, which adversely affect progress of the work for the execution of the order.
- c) If the data necessary for the execution of the order are not made known to us in time or are subsequently amended.

Delay in delivery gives no right to the Buyer to withdraw from the contract. Penalty for delay can only be demanded by appropriate prior agreement.

### Retention of Title

All deliveries are effected under the proprietary rights of the Supplier until fulfilment of all claims due to him vis-à-vis the Buyer. The Supplier reserves the right at any time to register the retention of title to goods with the competent property registry office.

### Forwarding

All deliveries are insured through us. All complaints must be announced immediately after receipt of the goods.

### Warranty

These are in conformity with the general conditions of delivery for machines and installations, laid down by the association of the Swiss engineering, electrical and metal industry SWISSMEM.

### Legal domicile

The court of competent jurisdiction is the regional court of Bern-Mittelland in accordance with the applicable Swiss law.

CH-3076 Worb, 1<sup>st</sup> March 2012

COMAT AG